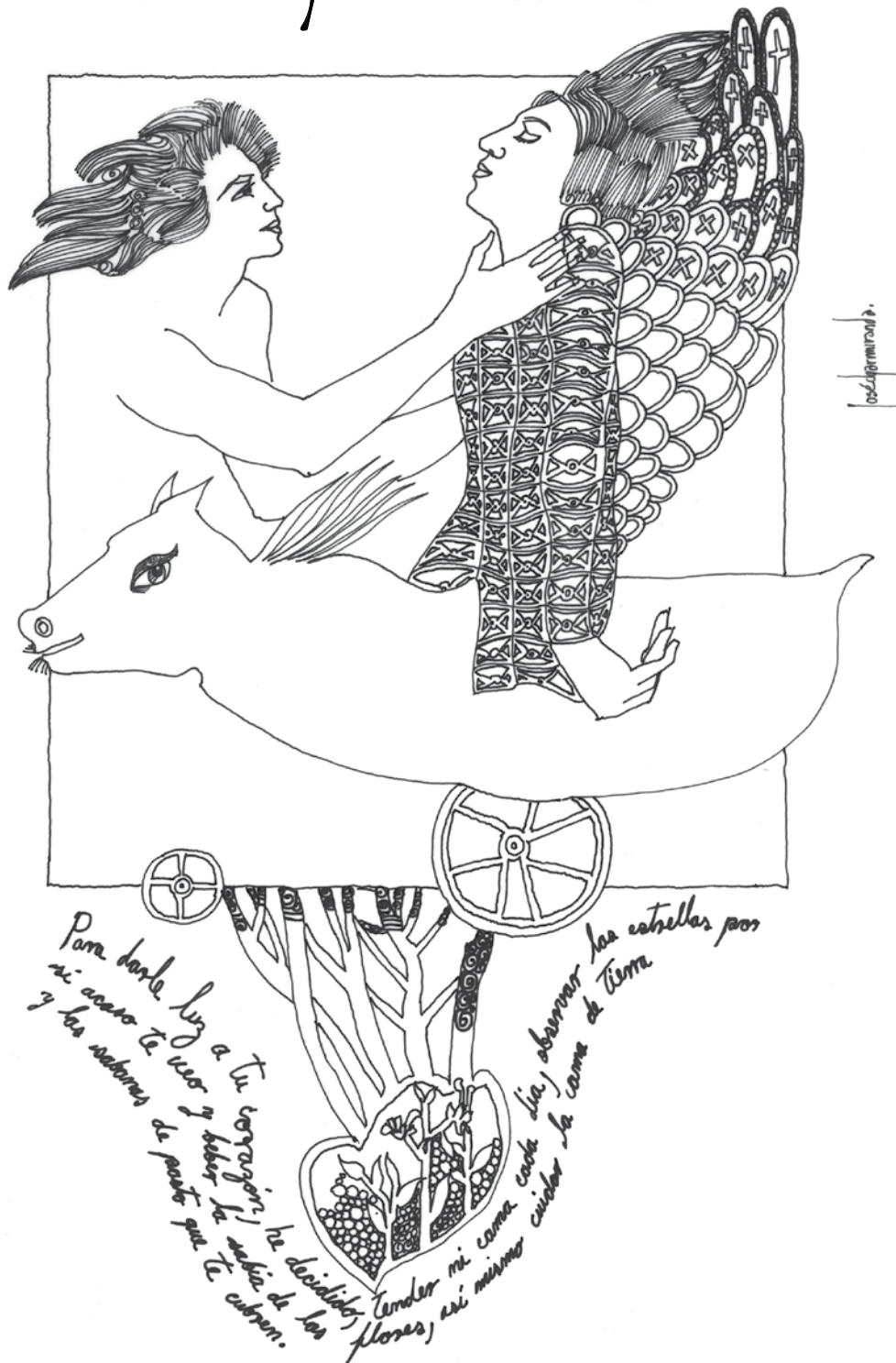


Paper army en La Colmena

LA COLMENA 83 • julio-septiembre de 2014 • pp. 108-111 • ISSN 1405-6313



El corazón (1998). Tinta sobre papel: José Edgar Miranda-Ortiz.

Sección a cargo de Santiago Matías

Nikki Giovanni

Santiago Matías

NIKKI GIOVANNI (1943). Poeta y activista estadounidense. Autora de los libros *Re: Creation* (1970), *Woman* (1978), *Knoxville, Tennessee* (1994), *Blues: For All the Changes* (1999), entre otros. El poema "Seduction" forma parte del volumen *Love Poems*, publicado en 1997.

SANTIAGO MATÍAS. Realizó estudios formales de Artes Plásticas en la Academia de San Carlos, México, y cursó la Licenciatura en Letras Hispánicas de la Universidad Nacional Autónoma de México, México. Obtuvo los premios de poesía Gilberto Owen y Punto de Partida, entre otros. Parte de su obra aparece en algunas antologías, como el *Anuario de poesía mexicana 2004* (FCE, 2005) y *Un orbe más ancho, poesía joven de México* (UNAM, 2005). Fue becario del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes en la categoría Jóvenes Creadores en 2008 y desde 2003 dirige el sello editorial Bonobos.

SEDUCTION

one day
you gonna walk in this house
and I'm gonna have a long African
gown
you'll sit down and say "The Black..."
and I'm gonna take one arm out
then you –not noticing me at all– will say "What about this brother..."
and I'm going to be slipping it over my head
and you'll rap on about "The revolution..."
while I rest your hand against my stomach
you'll go on —as you always do— saying
"I just can't dig..."
while I'm moving your hand up and down
and I'll be taking your dashiki off
then you'll say "What we really need..."
and taking your shorts off
the you'll notice
your state of undress
and knowing you you'll just say
"Nikki/
Isn't this counterrevolutionary..."

SEDUCCIÓN

un día
tú caminarás por esta casa
y yo usaré una larga bata
africana
tú te sentarás y dirás: “El Negro...”
y yo sacaré un brazo
entonces tú –sin darte cuenta– dirás: “En cuanto a esto, hermano...”
y yo lo deslizaré sobre mi cabeza
y tú hablarás sin parar sobre “La revolución...”
mientras pongo tu mano en mi estómago
tú seguirás —como de costumbre— diciendo:
“Simplemente no puedo continuar...”
mientras muevo tu mano de arriba abajo
te quitaré tu *dashiki*¹
entonces tú dirás: “Lo que en realidad necesitamos...”
y al despojarte de los calzones
te darás cuenta de que estás desnudo
y conociéndote dirás:
“Nikki/
no es esto contrarrevolucionario...” LC

¹ Tradicional prenda de vestir masculina. Cubre la parte superior del cuerpo y es utilizada principalmente en África Occidental.